



CLASSIQUES
GARNIER

Édition de VENESOEN (Constant), « Les éditions de 1694 et 1699 + Les variantes de la seconde édition de 1699 + Établissement du texte », *Les differens caracteres des femmes du siecle Avec la description de l'amour propre. (Édition de 1694)*, PRINGY (Madame de), p. 11-12

DOI : [10.15122/isbn.978-2-8124-5859-0.p.0006](https://doi.org/10.15122/isbn.978-2-8124-5859-0.p.0006)

La diffusion ou la divulgation de ce document et de son contenu via Internet ou tout autre moyen de communication ne sont pas autorisées hormis dans un cadre privé.

© 2002. Classiques Garnier, Paris.
Reproduction et traduction, même partielles, interdites.
Tous droits réservés pour tous les pays.

Les éditions de 1694 et 1699

Il existe deux éditions parisiennes des *Differens caracteres des femmes du siecle avec la description de l'amour propre contenant six caracteres et six perfections*. Une de 1694, la seconde de 1699. Le frontispice de chaque édition est identique, sauf que la première est anonyme, tandis que la seconde porte le nom de Madame de Pringy, et la mention « Seconde édition augmentée ». La première a été imprimée « Chez la Veuve de Charles Coignard et Claude Cellier ». La seconde « Chez Medard-Michel Brunet ».

A propos de la seconde édition, *Le Mercure galant* écrit que Madame de Pringy « a eu soin d'y ajoûter dans cette seconde Edition beaucoup de choses qui sembloient manquer pour le [l'ouvrage] mettre dans la perfection où il pouvoit estre,... ».

Après avoir consulté cette seconde édition, nous avons indiqué les ajouts et les variantes dans des notes en bas de page. Les variantes mineures sont entre parenthèses.

Les variantes de la seconde édition de 1699

Dans la seconde édition, Madame de Pringy reprend la préface de l'édition de 1694, suivie d'une mise au point d'ordre textuel. D'après elle il s'agit d'une refonte. Elle écrit : « Mais comme le débit qui s'est fait de cet Ouvrage m'a obligée d'en faire une nouvelle édition, j'ay eû soin de corriger beaucoup de choses qui m'estoient échappées, et d'y ajoûter ce qui sembloit manquer à sa derniere perfection. Le Lecteur aura lieu d'estre plus content de la pureté des sentimens, et de l'exactitude des expressions, que je me suis estudiée de reduire aux regles les plus severes de la doctrine et de la langue. Ainsi j'espere que ce nouveau travail sera tout ensemble et plus utile et plus agreable ».

Disons crûment qu'il n'en est rien. Les variantes textuelles sont toutes relativement insignifiantes, n'apportant aucun changement d'importance à la pensée de l'auteur, n'explicitant nulle réflexion et, surtout, ne contribuant en rien à « la pureté des sentimens » ou à « l'exactitude des expressions ». Nous les avons néanmoins indiquées en bas de page.

Les seuls changements que l'on remarque, et que l'on doit peut-être davantage à l'imprimeur plutôt qu'à Madame de Pringy, concernent, d'une part l'orthographe, plus soignée dans la seconde édition,

et, d'autre part, la ponctuation, plus conforme à la logique syntaxique ou à la fluidité du texte. Nous en fournissons quelques exemples en bas de page.

Établissement du texte

Pour l'édition de 1694, que nous reproduisons, nous n'avons corrigé que les erreurs les plus flagrantes, relevant surtout de coquilles ou d'évidentes fautes d'accord. Par ailleurs nous avons remplacé l'esperluette par « et » ; nous avons accentué les finales en « ée(s) » et remplacé l'accent aigu des finales en « ès », tout comme nous avons accentué les finales en « à ». Nous n'avons pas accentué le mot « caractere(s) » ni dans le titre de l'ouvrage ni dans le corps de l'ouvrage, conformément à l'orthographe dans le *Dictionnaire* de Furetière.